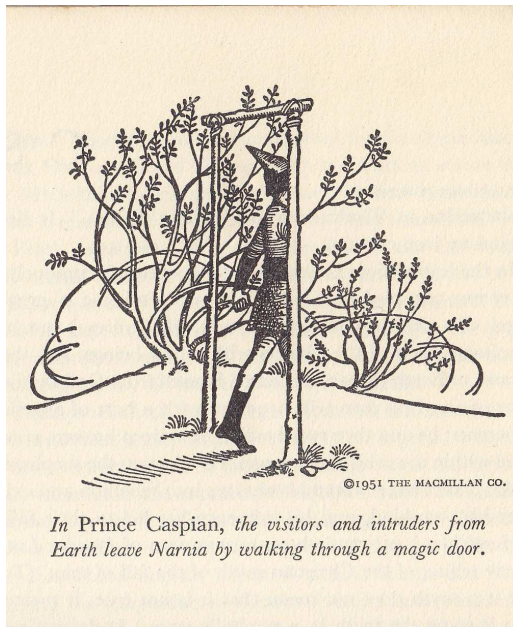


S.C.I.E.N.C.E.
IS

SEARCH/**CREATIVITY**/INSTRUCTION/**EDUCATION**/
NATURE/ **CULTURE** / **EUROPE** /



Istituto Comprensivo Centro Storico di Firenze
ITALY

Gimnazia s prepodavane na chuzhdi ezitsi di Pleven
BULGARIA

Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1 di Tarnowskie
Góry POLAND

Grădinița Cu Program Prelungit Nr.56 di Oradea
ROMANIA

HAPPY S.C.I.E.N.C.E.

Book Three



Nature and Culture
in Europe

L.L.P.
Happy S.C.I.E.N.C.E. Edition



Massimo Presciutti, **Book one**, *Art of living (Arte di Vivere), Tolerance to refusal and Refusal of intolerance*, Socrates Comenius 2003 – 2004, Florence 2004, Dirigente scolastico Dott.ssa Tamara Gamberucci

Massimo Presciutti, **Book two**, *Art of living (Arte di Vivere), Ability to adapt and Harmony*, Socrates Comenius 2004 – 2005, Florence 2005, Dirigente scolastico Dott.ssa Tamara Gamberucci

Massimo Presciutti, **Book three**, *Art of living (Arte di Vivere), Non - violence and Inner life solidity*, Socrates Comenius 2005 – 2006, Florence 2006 , Dirigente scolastico Prof.ssa. Patrizia D'Incalci

Massimo Presciutti, **Book four**, *Happy S.C.I.E.N.C.E. (Search – Creativity)*, Lifelong Learning Programme Comenius 2009 – 2011, Florence 2010 , Dirigente scolastico Prof.ssa. Luciana Marchese

Massimo Presciutti, **Book five**, *Happy S.C.I.E.N.C.E. (Search – Creativity)*, Lifelong Learning Programme Comenius 2009 – 2011, Florence 2011, Dirigente scolastico Prof.ssa. Luciana Marchese



© Massimo Presciutti, moleskine n. 38

HAPPY S.C.I.E.N.C.E. *Search Creativity Instruction Education Nature Culture Europe*

Book Six

Nature
Culture

LIFELONG LEARNING PROGRAMME COMENIUS 2009 /2011



Pablo Picasso 25.10.1881 – 8.4.1973

Sitzender Harlekin, 1923

Öl auf Leinwand, 131 x 97 cm

Basel, Kunstmuseum, Emanuel-Hoffmann- Stiftung

© 1982 by Bild-Kunst/SPADEM/edition Cicero gmbh, Reimersbrücke,5

Copyright © 2011 Massimo Presciutti siae
LIFELONG LEARNING PROGRAMME *Happy S.C.I.E.N.C.E.*
Comenius Project 2009 / 2011
Istituto Coordinatore ISTITUTO COMPRENSIVO CENTRO STORICO
Dirigente Scolastico Prof.ssa Luciana Marchese
All Right Reserved
Manufactured in Florence

Massimo Presciutti, *Trippa da Tiffany, Concerto di chiusura del Progetto Comenius "Happy S.C.I.E.N.C.E" Search/ Creativity/ Instruction/ Education/ Nature/ Culture/ Europe/* <http://www.melbookstore.it/leggirss.php?id=31385> alla Melbookstore di Firenze mercoledì 11 maggio ore 18

Bertrand Russel, *La saggezza dell'Occidente*, Longanesi, Milano 2010

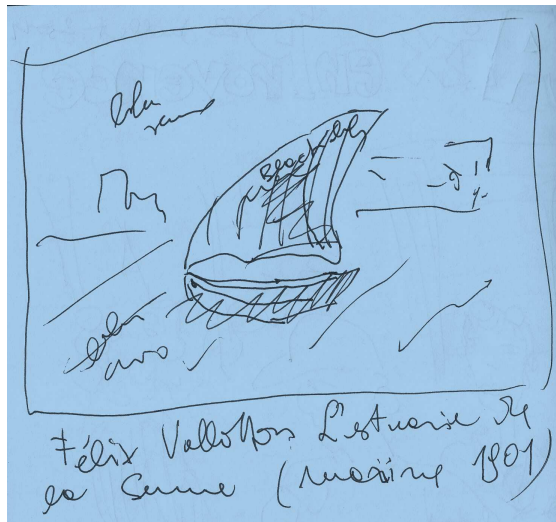
Benoît Sabatier, *Culture jeune*, Collection Pluriel, France 2007

Foreign Language School Pleven, *The Kingdom of Mischievous, Happy Stories Pupil's book with own drawings and texts – Language acquisition, autonomous / impulse learning trough communication, learners read and write, find out meaning of any unfamiliar words on an individual level carrying out the discovery, using of acquired language while solving problems in a Gravity Context, Comenius Project "The Happy S.C.I.E.N.C.E."*, Foreign Language School, Pleven Bulgaria 2011

Michel Tournier, *Le miroir des idées*, Collection Folio, France 1996

François Truffaut, *L'uomo che amava le donne (L'homme qui aimait les femmes)*, Les Films du Carrosse, Les Productions Artistes Associés, Francia 1978

Elio Vittorini, *Le due tensioni*, Il Saggiatore, Milano 1967



© Massimo Presciutti, moleskine n. 38

NATURA ⇒ (A) ASINO

NATURE ⇒ (A) DONKEY

LA NATURA

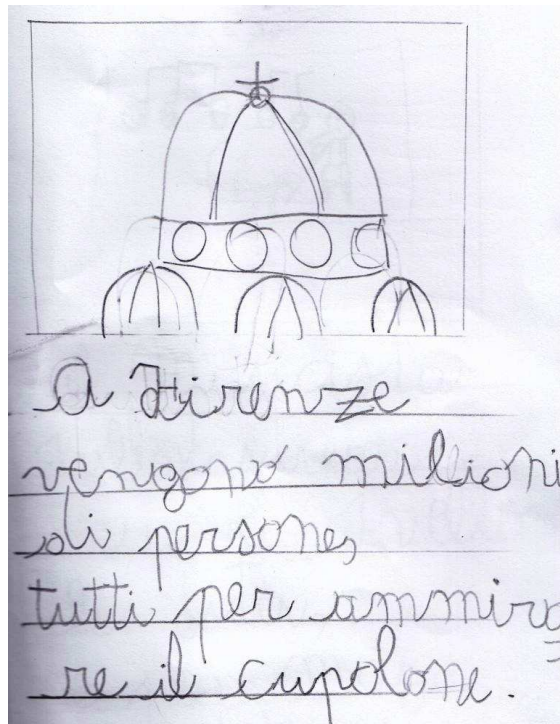


Scelta inevitabile
Inevitable choice

NATURA ⇒ (A) ASINO

NATURE ⇒ (A) DONKEY

Stabilita la differenza tra il mondo umano e quello animale, tra un architetto e un castoro o tra un ragno un tessitore, è interessante adesso, sempre con l'aiuto dei grandi libri che compongono l'anima delle nazioni o dei luoghi che dir si voglia, trovare dei punti d'incontro che caratterizzano gli esseri umani.



Drawing by Neri Gambarelli, Istituto Comprensivo Centro Storico
Second Class 7 years old

Perdere la testa
Lose the head



© Massimo Presciutti, moleskine n. 38

Horizon, *Horizon* is published every two months by American Horizon, Inc., a subsidiary of American Heritage Publishing Co., Inc., 551 Fifth Avenue, New York 17, N.Y., May 1959, Volume I, Number 5

André Malraux, *Il museo dei musei*, Leonardo, Milano 1994 © 1957 Arnoldo Mondadori Editore / © 1951 Editions Gallimard (*Les voix du silence*)

Massimo Presciutti, *Libertà di stampella*, Centro di Documentazione di Pistoia, Pistoia 1994

Bruno Bonari, *Amerigo Vespucci La vita e i viaggi*, Centro Editoriale Toscano, Firenze 2011

Cami, *Les Mémoires de Dieu-le-Père*, Baudinière, Paris 1930

Pierre Daninos, *Il carnet del Buon Dio*, Elmo, Milano fine anni '50

Pierre Daninos, *Le tour du monde du Rire*, Hachette, Paris 1953

Vittorio De Sica, *Miracolo a Milano*, sceneggiatura di **Cesare Zavattini**, Elfo, Italia 1951

S. Dresden, *Umanesimo e Rinascimento*, Il Saggiatore, Milano, 1968

Linda Giannini Blog, *Soave Kids*,

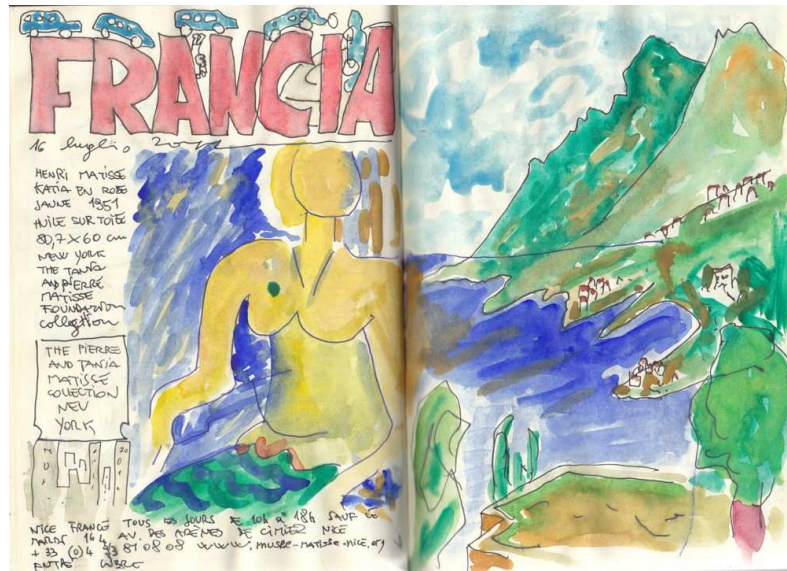
<http://blog.edidablog.it/blogs//index.php?blog=87>

Linguistic Adventures Bollettino dell'omonimo Progetto Educativo Europeo Comenius Azione 1 (1999 – 2001) cura di **Massimo Presciutti**, settembre – marzo 1999 - 2000

Luca Goldoni, *Italia veniale*, Cappelli, Rocca S. Casciano 1969

Françoise Hardy Blog <http://mon-amie-hardy-rose.nice-topic.com/f48-septembre>

Mario Lodi, *Cipì*, Gli struzzi, Einaudi, Torino 1977



© Massimo Presciutti, moleskine n. 38

NATURA ⇒ (A) ASINO

NATURE ⇒ (A) DONKEY



Drawing by Rebecca Peruzzi, Istituto Comprensivo Centro Storico Second Class 7 years old

Prima di abbandonare gli impulsi naturali propri di tutti gli esseri viventi, però, occorre fare un passo indietro o, forse, avanti. “Le chiavi dei sogni assimilano gli animali agli uomini. Le caratteristiche dei sogni assimilano gli animali agli uomini. Le caratteristiche degli uni si applicheranno dunque agli altri. Così la volpe corrisponderà a un uomo scaltro, il lupo a un ladro, la pernice a un individuo lascivo. È in base a questa teoria, all’origine della quale si trova una penetrante osservazione del mondo animale, che si interpreteranno i sogni” (Charles Maillant, *Il codice dei sogni*, Oscar Mondadori, Milano 1973).

Utiles matrigne
Helpful stepmothers

NATURA ⇒ (A) ASINO
NATURE ⇒ (A) DONKEY

Nel libro di Cyrano de Bergerac *L'altro mondo ovvero gli Stati e gli Imperi della Luna* ci imbattiamo in un popolo selenita con faccia umana e corpo da quadrupede che anticipa di un centinaio di anni gli yahoo del quarto viaggio di Gulliver. Nel libro di Cyrano uno di questi esseri umani animalizzati (o animali umanizzati che dir si voglia) aiuta il nostro eroe essendo padrone della lingua greca, infatti era stato lo *spiritello* di Socrate e aveva conosciuto quindi la nostra Terra (ecco che ancora viene sottolineato il viaggio verso mondi e culture diverse come unica forma di conoscenza).



Drawing by Silvia Majonchi, Istituto Comprensivo Centro Storico
Second Class 7 years old

Fango transitorio
Passing ooze

HAPPY S.C.I.E.N.C.E THREE BIBLIOGRAPHY



Paul Klee, "Saint – Germain près de Tunis", 1913.
Aquarelle sur papier 21,6 x 32,4. MNAM Centre Georges Pompidou,
Paris. Donation Nina Kandinski, 1981. Photo: MNAM © 1994 Adagp,
Paris. Edition du Désastre – 75006 Paris – www.desastre.com.
Printed in France

Jack Arnold, *Il ruggito del topo*, Sony Pictures Home Entertainment,
Gran Bretagna 1959

Marco Bellocchio, *Il regista di matrimoni*, Filmalbatros, Rai Cinema,
Dania Film, Surf Film, Filmtel S.A., Italia – Francia 2006

Baptista-Bastos, *José Saramago un ritratto appassionato*, L'asino
d'oro, Roma 2011

Ingmar Bergman, *Il volto (Ansiktet)*, Svensk Filmindustri, Svezia 1958

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA
CULTURE ⇒ (F) EMPATHY



*A collage from Romania
Gradinita Cu Program Prelungit Nr.56 Oradea*

« La sous - culture est aujourd'hui la culture officielle: il n'y a plus de réel distingué entre Björk, Antonio Vivaldi, Igor Stravinsky, les Beatles... » (Benoît Sabatier)

Only at individual level we can put together all our experiences and meetings with people, books, dreams. So million and million of people books and dreams form the space time of possible happiness and possible knowledge through the love. When that became commodity to use by mass communication we have a very violent subculture whose existence have only one goal: to prevent human being from doing anything about personal vision of people books dreams by the art or art of living in general.

Indicizzazione delle ragnatele
Indexation of the cobweb

NATURA ⇒ (A) ASINO
NATURE ⇒ (A) DONKEY



*Drawing from the Fifth Class
Istituto Comprensivo Centro Storico*

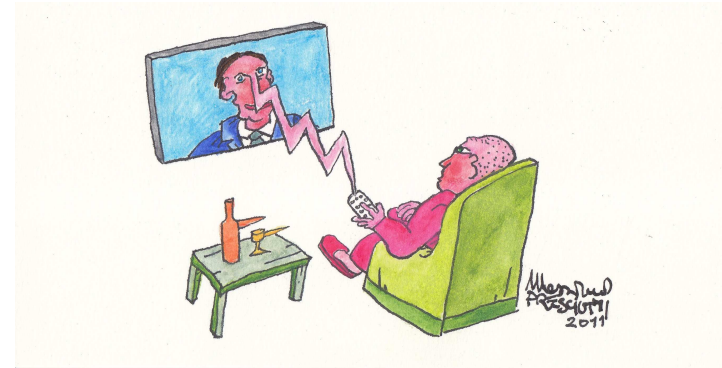
Stupidaggini autorevoli
Authoritative stupidities

NATURA ⇒ (A) ASINO
NATURE ⇒ (A) DONKEY

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA
CULTURE ⇒ (F) EMPATHY

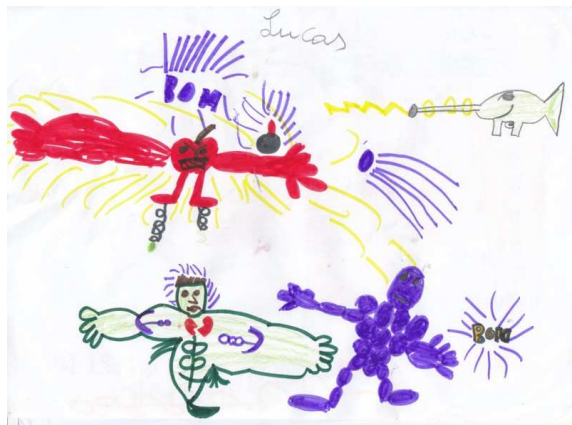
Il selenita quadrupede riesce a normalizzare Cyrano facendo diventare universale la problematica della diversità: ipotizzando un contatto con i terrestri lui sarebbe stato trattato non meglio di Cyrano sulla Luna perché in tutti i luoghi dell'universo la diversità è stigmatizzata e annientata. Questo aspetto ritenuto naturale è la base con cui fare i conti e il progetto Comenius Happy S.C.I.E.N.C.E. interpreta il Programma Lifelong Learning come il percorso verso la diversità vista come unica possibilità per portare al massimo grado di sviluppo le potenzialità umane. Forse per capire l'interesse dei bambini per i mostri delle fiabe e dei fumetti basta considerare il fatto che l'essere umano nasce sano, ovvero aperto alla diversità.

I consigli dell'OCSE (Organizzazione per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico) ai Professori: "Non bocciate, è dannoso"



L'Organizzazione contesta il vecchio sistema di far ripetere l'anno scolastico: rafforza le disuguaglianze e pesa sui bilanci. L'Austria vuole abolirlo, la Francia discute la riforma. L'Italia ventiduesima nella classifica dei Paesi più severi (da "La Repubblica" del 26 luglio 2011).

Ma non è solo una questione economica. Nel numero 3 della rivista Comenius collegata al Progetto "Linguistic Adventures" (1999 – 2002) vengono riportati due stralci, dalla Repubblica dell'8 febbraio 2001, di Tullio De Mauro, allora Ministro dell'Istruzione dove tra l'altro si legge: "Non una bambina o un bambino che entri nella nostra scuola e poi venga buttato fuori perché non piace a qualcuno il suo ritmo di apprendimento o di studio". Bocciando con cinque o cinque e mezzo siamo molto severi con noi stessi e va bene, ma non dovremmo proiettare sugli studenti il nostro eventuale fallimento.



*Drawing by Melo Alves Lucas Henrique,
 Istituto Comprensivo Centro Storico Second Class 7 years old*

Erudizione intima
 Inner erudition

Parentele nella subcultura di massa
 Relatives on the mass sub-culture's side

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA
CULTURE ⇒ (F) EMPATHY



L'avventura del "Viaggio al centro della Terra" di Jules Verne inizia proprio con un foglietto volante che scivola da un libro acquistato in una bancarella

Il gusto dell'indecifrabile
The taste of the unintelligible

NATURA ⇒ (B) FENOMENO
NATURE ⇒ (B) WONDER



© Massimo Presciutti, moleskine n. 37

Mostri in mostra
Monsters on parade

NATURA ⇒ (B) FENOMENO

NATURE ⇒ (B) WONDER



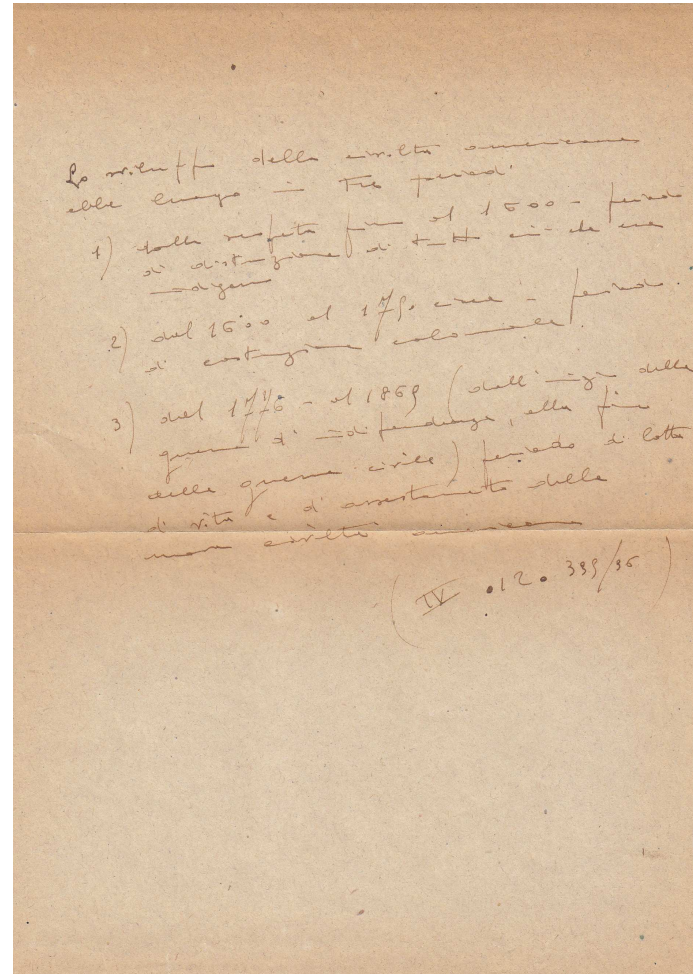
A drawing made by a pupil of Second Class, Italian School

Cyrano spiega molto bene i così detti mostri che l'essere umano ha cercato di definire sulla base di uno dei sensi che viene investito, come per esempio: udito (voci degli oracoli), vista (fuochi fatui e spettri), tatto (incubi e allucinazioni). Il fatto che un solo senso recepisca un fenomeno amplifica l'importanza del fenomeno stesso anzi, rende il fenomeno meraviglioso. Poi, sempre a proposito di meraviglia, il selenita, che poi è un abitante del Sole, da una spiegazione esilarante della ricezione dei fatti: "Voi altri vi immaginate che tutto quello che non riuscite a comprendere o è spirito, o non esiste affatto. (...) è provato invece che (...) nell'universo ci sono un milione di cose che, per essere conosciute, richiedono un milione di organi diversi".

Situazioni precoci
Untimely situations

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA

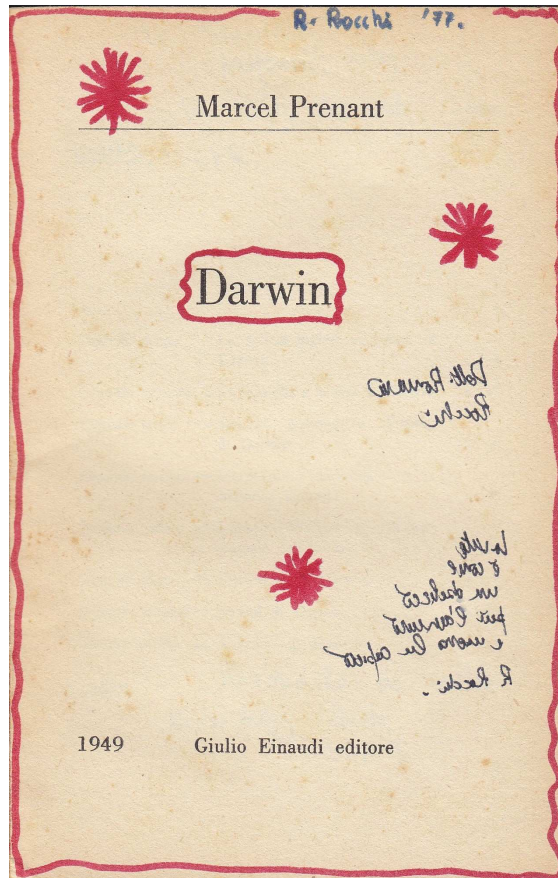
CULTURE ⇒ (F) EMPATHY



An other mysterious slip of paper coming from an old books bought at a stall.

Messaggio nella bottiglia
Message in the bottle

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA
CULTURE ⇒ (F) EMPATHY



In this case we can see the reader's style not on a mysterious slip of paper but directly on the title page of the book: to decipher the text we need to read with the light coming from behind or helping with a mirror because it's wrote in opposite way (Leonardo docet)

Spazzatura per caso
 Rubbish by chance

NATURA ⇒ (B) FENOMENO
NATURE ⇒ (B) WONDER



*Calendar's page made by the Poland Partner School
 Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1*

SOS Sospetti
 SOS Suspect

NATURA ⇒ (B) FENOMENO

NATURE ⇒ (B) WONDER



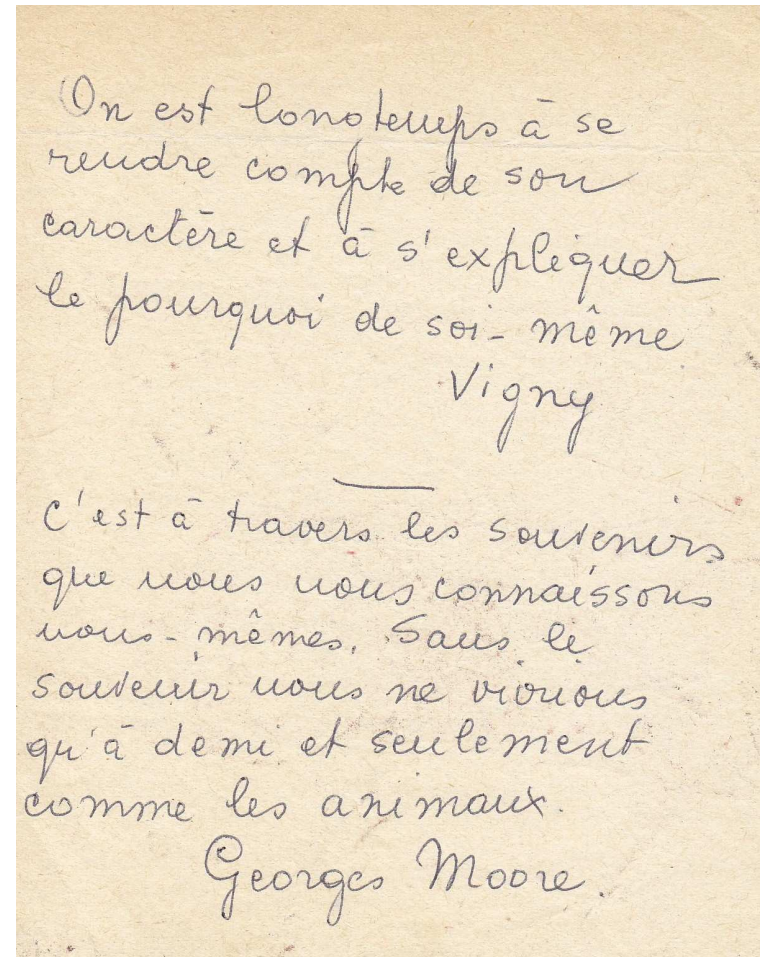
*Drawing about springtime made by the Poland Partner School
Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1*

Ecco che allora l'uomo e la natura pulsano insieme ed è possibile la ricerca e la saggezza ovvero il filo che ci mette in contatto con la nostra specie, unica e irripetibile. C'è (...) "un contrasto (...) tra l'attività del cittadino e la contemplazione del saggio, (...)" (S. Dresden, *Umanesimo e rinascimento*, Arnoldo Mondadori Editore / Il Saggiatore, Verona 1968). La via di Happy S.C.I.E.N.C.E. non può essere che quella del saggio ovvero: il ricercatore, l'artista, l'artigiano, il poeta, l'inventore, il divulgatore, il cantastorie, il contadino, il medico, lo scrittore, il viaggiatore, l'insegnante...

Affiatamento sottinteso
Implicit sympathy

CULTURA ⇒ (F) EMPATIA

CULTURE ⇒ (F) EMPATHY



*We can talk about two kind of styles: the style by who does
and the style by who looks at.*

This mysterious slip of paper come from an old books bought at a stall.

Ancore classiche
Classic anchors

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES



Bramire una discussione
Bellow a discussion

NATURA ⇒ (B) FENOMENO
NATURE ⇒ (B) WONDER



Particolare emblematico di un' immagine di alunni dell' [Istituto Comprensivo Centro Storico di Firenze](#) presso la Prefettura di Firenze che partecipano alla celebrazione del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia: grazie all'iniziativa della Dirigente Scolastica Prof.ssa Luciana Marchese gli allievi dell'Istituto, gemellato con altri Istituti del Nord e del Centro Italia hanno avuto l'opportunità di un primo approccio umano e pedagogico con le Istituzioni che garantiscono la libertà di ognuno nel rispetto delle regole e nella percezione reale di appartenenza. Il ricordo di questa esperienza non può che contribuire alla costruzione di un futuro consapevole dei diritti e dei doveri di ognuno.

Cullare le nostalgie
Rock the nostalgias

NATURA ⇒ (B) FENOMENO
NATURE ⇒ (B) WONDER

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES



Il cartellone dell'Insegnante che illustra l'invito rivolto agli dalla Dirigente Scolastica a scrivere i loro pensieri e le loro emozioni

Il fatto che l'intervento di Roberto Benigni, a Sanremo 2011 riguardante il 150° anniversario dell'Unità d'Italia abbia suscitato polemiche molto rancorose, per non dire peggio, dimostra come lo spazio per l'intelligenza e la passione sia comunque chiuso anche quando, grazie alle tecniche proprie dell'Arte, l'Artista riesce a ipnotizzare il Potere. È sempre successo nella storia che ogni innovazione si sia trovata di fronte l'ostilità di coloro che avrebbero poi tratto vantaggio dall'innovazione stessa.

Personalità in persona
Personality in person



"But we know that, also if he is often an artist, the kid isn't an artist. Because he is possessed by his talent, he doesn't possess it. His activity is distinguish from that of the artist because the artist means lost nothing which the child never pursues. To the rule, he substitutes the miracle.

Miracle facilitated because his drawing applies itself only in half to the public. The kid, drawing for oneself, doesn't try to impose oneself. He is a priori out history, also isn't out our interest for his drawings and watercolours. But like we call at last Gothic not only the common style of the Gothic works, but also the sum of these works felt like a lot obscurely living, as becomes style for us the art of children. Different from the super – artist Gothic or Sumerian because he haven't evolution: but similar to the work of an instinctive artist called childhood" (Malraux).

Garrire al vento
Screech to the wind

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES



Drawing made by Polish Partner School

Ululare esercizi
 To howl exercise

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE
NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION



April month made by Happy SCIENCE Polish Partner

Eterno ritorno
 Eternal return

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE
NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES

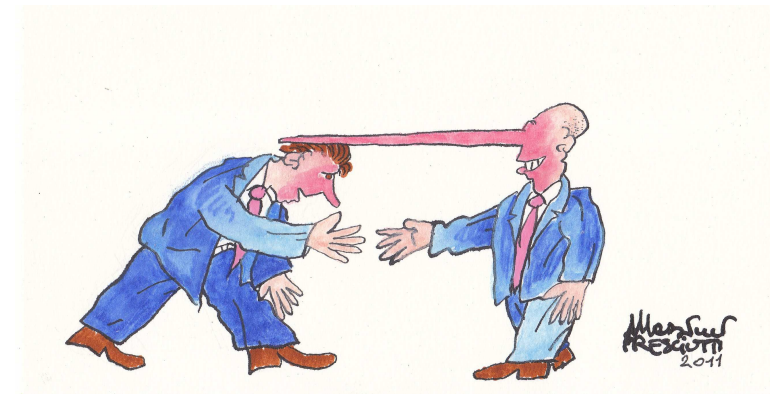
THE NATURE



Gimnazia s prepodavane na chuzhdi ezitsi di Pleven Bulgaria
II Grade Poster Easter

Fixed the difference between the human and animal world, between an architect and a beaver, between a spider and a weaver, now it's interesting, again with the aid of the Great Books composing the soul of the Countries or the Places like we can say, to find a common grounds distinguishing the human beings.

Problemi ammissibili
Admissible problems



“Eppure sappiamo che, anche se è spesso artista, il bambino non è un artista. Perché è posseduto dal suo talento, non lo possiede. La sua attività è distinta da quella dell’artista in quanto l’artista intende non perdere nulla, cosa che mai cerca il bambino. Al dominio, sostituisce il miracolo.

Miracolo facilitato perché il suo disegno si rivolge solo per metà allo spettatore. Il bambino, che dipinge per sé, non tenta d’imporsi. È a priori fuori della storia, se anche non lo è il nostro interesse per i suoi disegni e i suoi acquerelli. Ma, come finiamo col chiamare gotico non soltanto lo stile comune alle opere gotiche, ma anche l’insieme di queste opere sentito come un tutto oscuramente vivo, allo stesso modo si fa per noi stile l’arte dei bambini. Diverso dal super – artista gotico o sumerico in quanto non ha evoluzione: ma simile all’opera di un artista istintivo che si chiami Infanzia” (André Malraux, cit.).

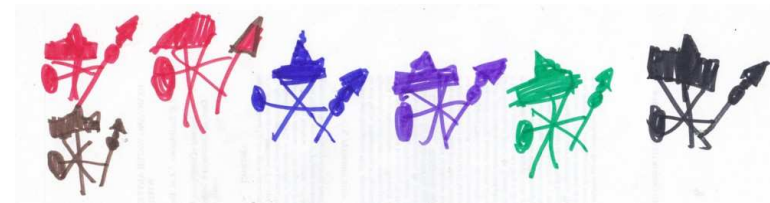
Squittire ordini
To squeak order

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES



Abbaiare una poesia
Bay a poem

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE
NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION



*Drawing by a pupil Istituto Comprensivo Centro Storico
Second Class 7 years old*

Before to abandon the natural impulses distinctive of all the living beings, however, we have to do a step backwards, or, perhaps, forward. "The dream – keys make the animals like the men. The features of the ones will apply therefore to the others. So the fox corresponds to a sly man, the wolf to a thief, the partridge to a lascivious individual. It's under this theory, at the beginning of whom stands a sharp observation of the animal world, that we interpret dreams (Charles Maillant, *Il codice dei sogni*, Oscar Mondadori, Milano 1973).

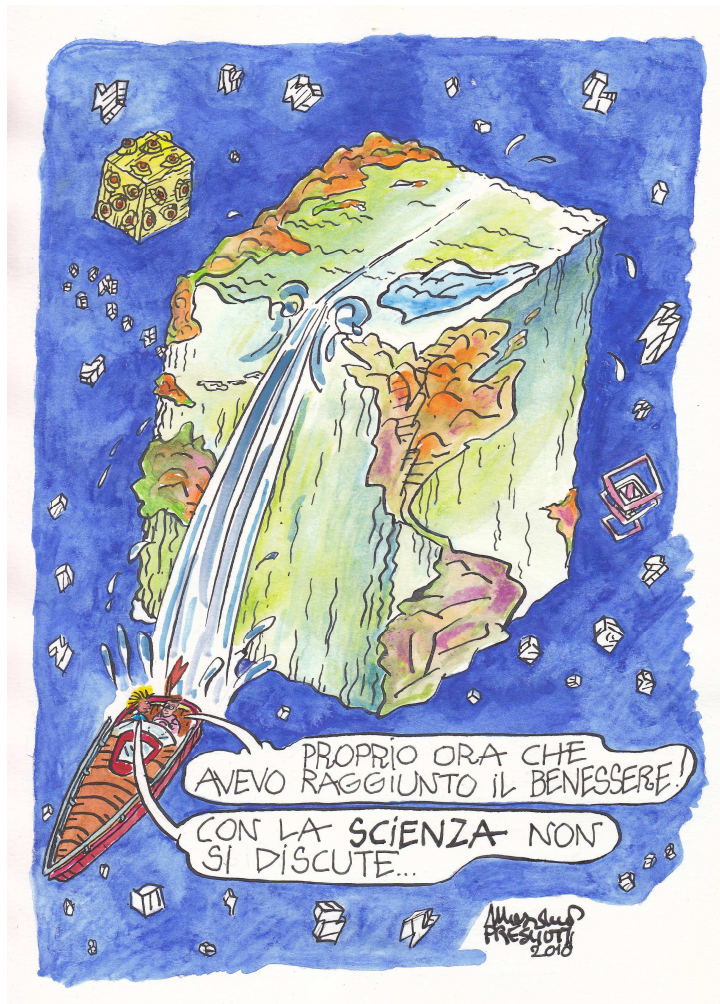


*Drawing by a pupil Istituto Comprensivo Centro Storico
Second Class 7 year old*

Vincere o evincere
Overpower or Overcome

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE
NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION

CULTURA ⇒ (E) ERRORI
CULTURE ⇒ (E) MISTAKES



© Massimo Presciutti Siae / Arсны

Importanze collegiali
Corporate importance

As the drawings by children have a significant connection with the history of art is beyond dispute and what a teacher can do about the made by them images it is be out of harm's way. We can harm not so much when we doesn't interpose about as if we interpose amiss. A lot of people that are persuaded of can't draw, probably they haven't been neither encouraged nor valued from an early age why the language of images isn't a language, right, aimed to communication, but an imitation of something that isn't an expression tending to involvement but to exploitation (in the mass – media age we have two objectives: to sell or to do sell).



Miagolare un canzone
Caterwaul a song

CULTURA ⇒ (D) APERTURA
CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY



Che i disegni dei bambini abbiano un determinante rapporto con la storia dell'arte è fuori discussione e ciò che un insegnante può fare per quanto riguarda le immagini prodotte da loro è non fare danni. I danni si fanno non tanto se non si interviene ma se si interviene in modo sbagliato. Molti che sono convinti di non saper disegnare probabilmente non sono stati incoraggiati né valorizzati fin da piccoli per cui il linguaggio delle immagini non è un linguaggio, appunto, il cui fine è la comunicazione, ma un'imitazione di qualcosa che non è espressione che tende alla partecipazione bensì alla strumentalizzazione (nell'era delle comunicazioni di massa due sono gli obiettivi: vendere o far vendere).

Immemore del danno
Forgetful to the danger

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE
NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION



Drawing by Matteo Bellanova
Second Class 7 years old

In the Book by Cyrano de Bergerac *L'Autre Monde ou Les Etats et Empires de la Lune* we meet a Selenite people with an human face and a four-footed body anticipating a hundred years the yahoo of fourth travel of *Gulliver's Travels*. In the Cyrano's Book, One among that bestial human beings (or we can say human bestial), helps our hero being master in Greek language, in fact he was the *little devil* of Socrates and so we knew our World (here comes again underlined the travel to the unknown and different Worlds and Cultures like the only way of the knowledge).

Parole nel vento
Words in the wind

NATURA ⇒ (C) CLASSIFICAZIONE

NATURE ⇒ (C) CLASSIFICATION

The four-footed Selenite manage to normalize Cyrano getting universal the unlikeness problem: supposing a contact with the earth's people he should be deal like Cyrano on the Moon because in all the places of Universe the unlikeness is stigmatized and annihilated. This point of view assessed like natural thing is the base through whom we have to calculate and the Comenius Project Happy S.C.I.E.N.C.E. interprets the Lifelong Learning Programme like the way to diversity perceived like the only possibility to raise to top development the human potentials. Perhaps to understand the interest of children about the monsters of legends and cartoons we have to consider that the human being was born well, or better open to diversity.



*Arts and Craft in this work of
Giulia Staggini (Second Class) and her Father*

Contatti uditivi
Aural contacts

CULTURA ⇒ (D) APERTURA

CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY



A machine made by clouds (by Edoardo Galli Second Class pupil)

Crediti dimenticati
Forgotten credits

CULTURA ⇒ (D) APERTURA
CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY



Atlantide underground
Underground Atlantis

NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER



How do you say SCHOOL in Italian? SQUOLA is no exact,
SCUOLA is exact, SCQUOLA is excessive.

Drawing by Edoardo Galli, Second Class
Vittorio Veneto Primary School

Quotidianità dell'alba
Everyday dawn

NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER



Great passion before the concert in this drawing made by a pupil of Second Class: it is the matter of Festival d'Europa in Florence 2011 from 6th to 10th May: Concert with music and words of the singer-songwriter and conductor Massimo Presciutti with the pupils of the musical Laboratorio Linguistico, Martina Checcacci (chorist), Tommaso Randazzo (percussions), special guest Mia Cooper (voice) and Marie Jamie Lazzara (violin). The concert draws inspiration from the themes of the European partnership Comenius "Happy Science", between Science and the Arts.
<http://www.festivaldeuropa.eu/en/content/happy-science-music-quotidianità-dell'alba>



Cyrano explain very well the nicknamed monsters that the human being tried to define on the basis of one among the

Personaggi appassionati
 Feeling characters

CULTURA ⇒ (D) APERTURA
CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY



Drawing by Lucas and Niam 7 years old

whether the artistic or scientific search. The great strength of the LLP Programme stayed about its underground way because its independence, and that's was and it is its trump card. I think that the talented teachers should have the heart to make systematic their history and to insert this one in the LLP Programme that wants originality and standard, action and tolerance, solitude and deep relationship, moral fibre and common sense. Who can't see that strength, combining thoughtless youth and serene wisdom, unfortunately, have only the way of a defend subordinate task and a without exit sterile parasitism.

Calma meritata
 Deserved calm

CULTURA ⇒ (D) APERTURA
CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY

After Alberto Manzi, the communicator, that in Fifties and Sixties years draft adults and children's attention to black-and-white television by his theatrical and graphic art, a teacher having all the necessary requisites for to be called an artist, and after [Maria Montessori](#), well know in all the world about her scientific method, I think that, coming back to my work, the repeat is impossible and perhaps useless. It's only a matter of two great talents and the school not always assure talented staff, at moment. Reading an articles, television broadcasts and what have you it emerges explicitly that the teaching trade is keep of



Drawing by Lucas and Niam 7 years old

Ghiaccio bollente
Steaming hot ice

NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER

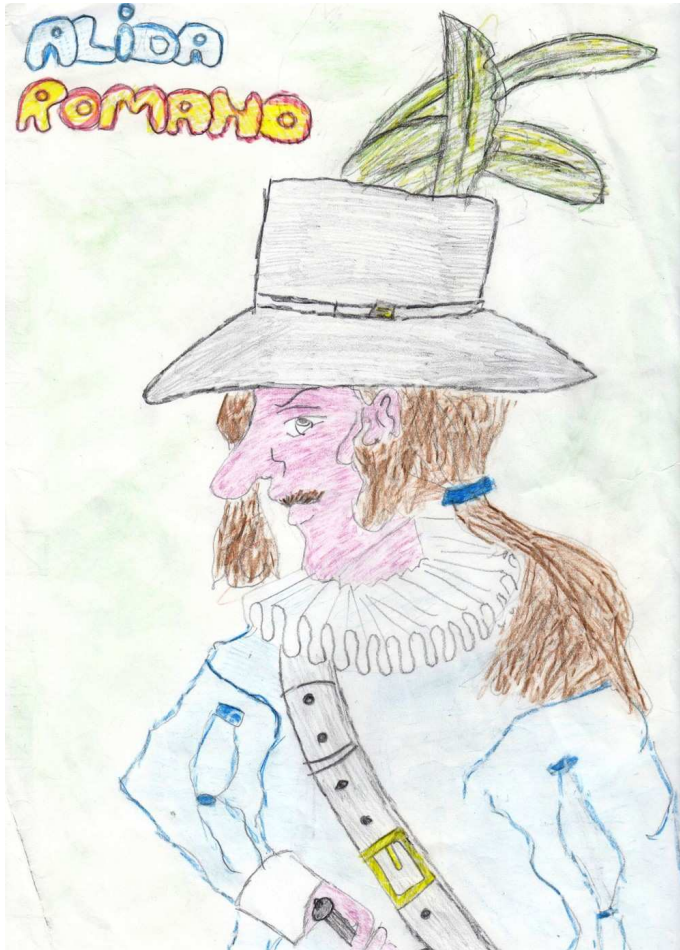


Playing the ukulele at Second Class at the end of the making instruments laboratory cared by Martina Checcacci

senses involved like for example: hearing (voices of the oracles), sight (vain fires and ghost), touch (nightmares and hallucinations). If an only sense realize a phenomenon that amplifies the importance of the same phenomenon, quite the opposite it becomes the phenomenon amazement. Then still about the amazement, the Selenite, that's an Sundweller, give an hilarious explanation of the facts: "You imagine that all you can't understand it is or a spirit or doesn't exist quite (...) contrariwise it is demonstrated...

Il vertebrato e il crostaceo
The vertebrate and the crustacean

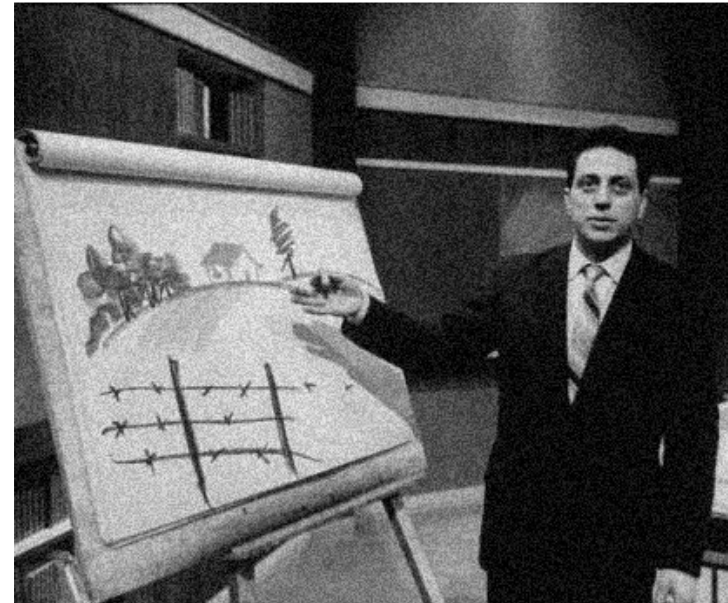
NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER



A drawing about Cyrano by a pupil of Fifth Class
Istituto Comprensivo Centro Storico Firenze

Il nomade e il sedentario
The traveler and the sedentary person

CULTURA ⇒ (D) APERTURA
CULTURE ⇒ (D) RECEPTIVITY



Alberto Manzi

During the Sixties (*economic "boom"*), Italy witnessed some major changes, and many people moved from Southern to the more developed and industrial North. This internal migratory movement induced a linguistic cohesion in a country where the people's tongue was the local dialects. But the first increase to the Italian language (and to the training adults) come from the television that was beginning to enter in all the Italian's houses. Alberto Manzi was a legendary Primary School teacher with his daily programme called "Non è mai troppo tardi" ("Never too late") (Taken from "Cooperation between education training institutions and local communities", Presentation by Massimo Presciutti, LLP Programme, Study Visit in Mersin -Turkey, Cedefop Group N. 266, 2010 May from 24th to 28th)

Concentrazione puntuale
Accurate concentration

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO
CULTURE ⇒ (C) PRIDE



Gimnazia s prepodavane na chuzhdi ezitsi - Pleven

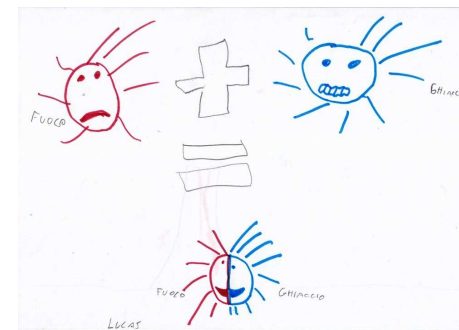
Scritto a mano
Hand written

NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER



*In this page: two drawing from Second Class
Istituto Comprensivo Centro Storico Firenze*

... that (...) in the Universe they are a million things that, to be know, asks for a million different organs.



Ultima avanguardia
Last avant-garde

NATURA ⇒ (D) INTRUSO
NATURE ⇒ (D) OUTSIDER



On the Book "The Other World: Society and Government of the Moon" by Cyrano de Bergerac the Moon inhabitants consider the Earth inhabitants like inferior being because they have only two legs. "Even the birds have two legs, it is true, but at least have the wings"

Esclusioni promozionali
Promotional exclusion

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO
CULTURE ⇒ (C) PRIDE



Dacă doriți să publicați articole în revista noastră va trebui să țineți cont de unele mici amănunte:
1. Folosiți sistemul de operare Windows XP și editorul Word 2003;
2. Materialele să fie scrise folosind diacriticele, cu fontul Times New Roman de dimensiune 12;
3. Spațiul pentru publicarea unui articol este de maxim 2 pagini, inclusiv bibliografia sau ilustrațiile, dacă sunt la obiect și strict necesare. Autorii articolelor răspund integral pentru autenticitatea acestora.
4. Persoanele de contact sunt Rodica Ciocan, adresa de e-mail ciocanrodica@yahoo.com, Dana Lukács, e-mail: danaluk2004@yahoo.com.

Colectivul de redacție:
prof. Rodica CIOCAN – director
prof. Maria-Daniela LUKACS – redactor șef
prof. Voichița VANCU
prof. Eleonora CURTUI
prof. Ioana KLEIN
ed. Ecaterina POPA
ed. Lenuța CRĂCIUN
Coordonator:
prof. Aurelia BODEA – insp. școlar de specialitate
Grafică:
prof. Massimo PRESCIUTTI – Florența, Italia
Tehnoredactare:
prof. Rodica CIOCAN
secretar Carmen CHEREGI

ISSN 1844 – 9492

Preț: 15 lei

*Back cover of "Primii Pași" N. 4, februarie – martie 2011
Editura Didactica Militans – Casa Corpului Didactic Oradea*

Parole senza frontiere
Words without borders

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO

CULTURE ⇒ (C) PRIDE



Drawing by Silvia Maionchi

docente viene tenuto lontano sia dalla ricerca artistica che da quella scientifica. La grande energia del Programma LLP vive nell'underground, il che a ben vedere rappresenta la sua forza. Credo che per uscire da questo impasse tutti i docenti di talento dovrebbero avere il coraggio di sistematizzare la propria storia e inserirla nel Programma Europeo LLP che richiede proprio originalità e standard, azione e tolleranza, solitudine e legami profondi, forza ideale e praticità. Chi non è in grado di vedere tale forza, che unisce strafottente gioventù e pacata saggezza, purtroppo, non ha altra via che quella della difesa di un ruolo subalterno a un parassitismo politico senza uscita.

Furti timbrati
Stamped stealing

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE

NATURE ⇒ (E) INFLUENCES



Exhibition about the topic "Thw wolf" with personal works of children at Arcadia Theatre for children and teenagers. Artistic show offered by our Kindergarten's children. Oradea (Romania) in June 3th 2011.

Fiancheggiatori discreti
Discreet supports

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE
NATURE ⇒ (E) INFLUENCES



*Drawing by Neri Gambarelli
Second Class Vittorio Veneto Primary School*

So in that case Man and Nature feel together and it's possible the search and reason that is the thread bringing into contact with our only and once humankind. It is (...) "a conflict (...) between the citizen's activity and sage's contemplation, (...)" (S. Dresden, - *De mens in de wereld - Umanesimo e rinascimento*, Arnoldo Mondadori Editore / Il Saggiatore, Verona 1968). The way of Happy S.C.I.E.N.C.E. is the way of the sage, that is: the searcher,

Miglioramenti ingrati
Thankless improvement

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO
CULTURE ⇒ (C) PRIDE



Fine elasticità
End elasticity

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO
CULTURE ⇒ (C) PRIDE



“I disegni di questa pagina e della seguente sono realizzati dai pazienti della pediatria del San Carlo che amano e desiderano il mare! Sono fatti con acquarelli, in modo semplice ispirati dalla loro fantasia.

Mentre dipingono sognano il mare e ciò che più desiderano”

La scuola in ospedale San Carlo fa parte dei progetti Soave Kids:

<http://blog.edidablog.it/blogs/index.php?blog=87>

e Pinocchio 2.0:

<http://blog.edidablog.it/blogs/index.php?blog=275> e

<http://www.facebook.com/group.php?gid=139204519436108>

Il ruggito del topo
The mouse that roared

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE
NATURE ⇒ (E) INFLUENCES

the artist, the craftsman, the poet, the creator, the disseminator, the story-teller, the countryman, the doctor, the writer, the traveller, the teacher...

Only the Art can hypnotize the Power. Always happened in the history that each new thing meets the hostility of the same people that should benefit from the same innovation.



Happy S.C.I.E.N.C.E. last meeting in Oradea (Romania) 2011 from May 29th to June 4th : Massimo Presciutti, Angela Fiscante, Morgana Di Ascenzo, Teodora Valova

Francamente me ne infischio
Frankly I don't give a damn

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE
NATURE ⇒ (E) INFLUENCES



Two drawings about the nature from Oradea Pre – Primary School Partner. The drawings of the little pupils are always very valuable because not influenced by the standard images of mass communication.

Soddisfazione microscopica
Microscopic satisfaction

CULTURA ⇒ (C) ORGOGLIO
CULTURE ⇒ (C) PRIDE



Image from Poland: Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1

Dopo Alberto Manzi, il comunicatore, che negli anni Cinquanta Sessanta teneva incollati alla televisione in bianco e nero grandi e piccini con la sua arte teatrale e grafica, insegnante con tutte le carte in regola per essere chiamato un artista, e dopo Maria Montessori, conosciuta in tutto il mondo per il suo metodo scientifico, credo che, guardandomi indietro nel mio lavoro, la replica sia impossibile e forse inutile. Si tratta di due grandi talenti e la scuola non sempre garantisce personale di talento, almeno per ora. Anzi scorrendo articoli, servizi televisivi e quant'altro (un esempio è riportato in un libretto di questa collana, "Art of Living" Book two, p. 75, ma le citazioni si sprecherebbero) emerge chiaramente che il mestiere di

Flusso storico
Historical flow

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE
CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE



Image from Poland: Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1

Not the roses, if bought doesn't produce any bank interest. If cultivated yes, Bulgaria here can live, the seventy per cent among the global production of the roses is produced there while the gold sleeps inside its mines.

Whereas in Poland the silver in the mines of High Slesia sets up home in the legs of Polka's ballet dancers leaving graphic imprints, like those that left Ernest Egri Erbstein, the sweat and calm theorist, from Oradea, the great Torino trainer. We will say good bye each other just in this little Paris of Romania, like following those trails, in few days. After two years here a grain of wheat for the barn of the farmer, bread and fantasy file.

Giorni stellari
Star days

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE
NATURE ⇒ (E) INFLUENCES



"Vittorio Veneto" Primary School
Drawing taken from the Second Class pupil's moleskine (A Section)

La nature et la culture

<http://mon-amie-hardy-rose.nice-topic.com/t796-francoise-hardy-argument-mode-1960#9661>

"Les jambes des femmes sont des compas qui arpentent le globe terrestre en tous sens et lui donnent son équilibre et son harmonie." (François Truffaut, *L'homme qui aimait les femmes*).

Osservando le danze popolari dei paesi partner dell'Est Europa e inserendole in tre clip con mie canzoni ho cercato di vedere con nuovi occhi. I movimenti delle gonnie delle ballerine sembrano essere relativi allo stile dei paesi.

Filosofia dell'invidia
Envy's philosophy

NATURA ⇒ (E) INFLUENZE

NATURE ⇒ (E) INFLUECES

À propos des jambes des femmes je voudrai publier les résultats de mes recherches dans le Project européenne Comenius «Happy S.C.I.E.N.C.E.». Dans trois pays de l'Est (Bulgarie, Pologne, Roumanie) il y a trois différentes manières (en observant les différents mouvements des jupes dans les respectives danses folkloriques) pour interpréter les paroles du héros de François Truffaut dans "L'homme qui aimait les femmes".

Univers à spirale ou baroque (1)

http://www.youtube.com/watch?v=Y_OqAuLGGq8

BULGARIE



Ideologia della bassezza
Ideology of vileness

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE

CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE

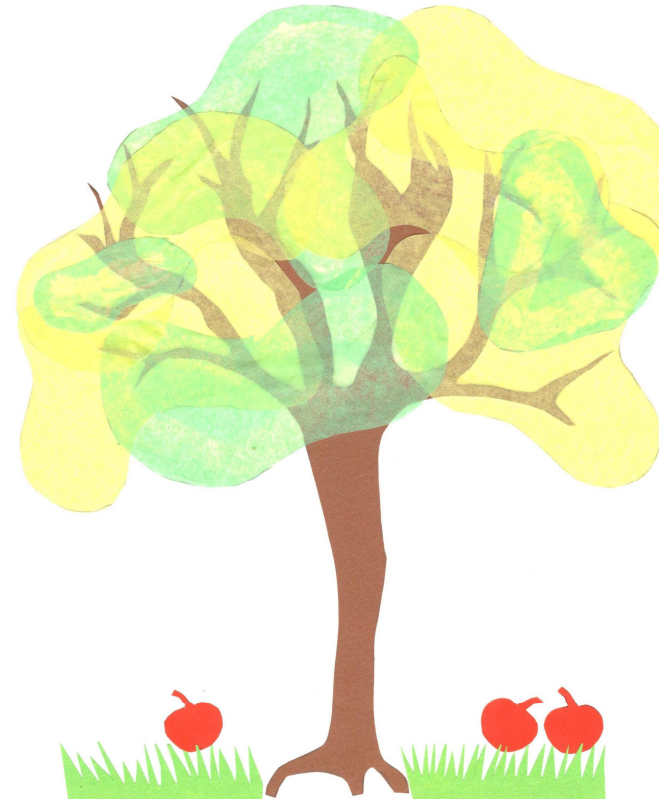


Image from Poland: Zespół Szkolno-Przedszkolny nr 1

*and evil), always found the bread and the rose.
Metaphorically talking we can buy the bread, also in
infinite quantity, it seems, winning to Lotto.*

Enciclopedia ciclopica
Cyclopean encyclopedia

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE
CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE



Drawing from a pupil old Second Class, 7 years old

And all the happy discoveries crossed during our biennial path was amazing. *From the fulfilled idea to the ideal, from the meeting with a buried objects of desire to the ravenous indifference of the Time and lost because the consciousness about adapt archaeological tools. Like the poverty-stricken groups of “Miracle in Milan” searching the circle draft by the sun, like the anti-freezing dance, the good things fly upon the miseries of this mad future where we are plumbed. The people, in single file at tripe seller for a good roll or at Tiffany for a wandering youth’s breakfast not knowing the poverty, because the poverty have roots while the young is errant (in all senses unfortunately, good*

Volta la carta
Back the paper

NATURA ⇒ (F) LAMPI
NATURE ⇒ (F) LIGHTNING

A proposito delle gambe delle donne vorrei pubblicare i risultati delle mie ricerche nel Progetto Europeo Comenius «Happy S.C.I.E.N.C.E.». Nei tre paesi partner dell’Est (Bulgaria, Polonia, Romania) troviamo tre differenti modi (osservando i differenti movimenti delle gonne nelle rispettive danze folcloristiche) per interpretare le parole dell’eroe di François Truffaut in *“L’homme qui aimait les femmes”*: “Le gambe delle donne sono dei compassi che misurano il globo terrestre in tutte le direzioni, donandogli il suo equilibrio e la sua armonia”.

Univers en expansion (2)

<http://www.youtube.com/watch?v=pGwXVZKGaNM>

POLOGNE



Norma fuoriserie
Out standing rule

NATURA ⇒ (F) LAMPI
NATURE ⇒ (F) LIGHTNING

About the legs of the women I'd like to publish the results of my research in the European Project Comenius «Happy S.C.I.E.N.C.E.». In the three East Partner Countries (Bulgaria, Poland, Romania) we can find three different ways (looking at the moves of the skirts in the relative folk dances) to make sense of François Truffaut's words in *“The Man who loved Women”*: “The legs of women are compasses they circle the globe, giving it balance and harmony”.

Univers à cloche (3)

<http://www.youtube.com/watch?v=SEO2Qv4Xp5o>

ROUMANIE



Mosaici non coincidenti
Not coincident mosaics

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE
CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE

THE CULTURE

The coach furrows the road in the rain and by the window the Rumanian country of Bihor's district, Transylvanian Region, isn't different from the Tuscany, Slesia, Plevn Regions, the Regions of our Partnership Comenius Happy S.C.I.E.N.C.E.. In other Partnership we passed from a flat to flats that in the move of the space time seemed to blow up themselves until to become hills and then mountains covered with snow. In Happy S.C.I.E.N.C.E. isn't the landscape (Space) to make the difference, but it is the history, the Time. A no-linear Time, like we anticipated in the planning stage. *A no-linear but labyrinthine development, where the motive of the progress is the human error and not the animal instinct that cannot be mistaken (and never changes).* “Happy Science” with its seven segments is going to be an utopian architecture where the diversities and the equalities will live giving place not to a necessarily fixed or hunted developments, but to a living and fruitful developments (serendipity). The products of the Project will concern one or more segments, like seven notes of a metaphorical composition (EST European Shared Treasure presentation).

Previsioni oniriche
Dreamlike forecasting

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE
CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE



Ideali tattili
Tactile ideals

NATURA ⇒ (F) LAMPI
NATURE ⇒ (F) LIGHTNING



*The machine-man in this drawing by a pupils of Second Class?
If we look better in this image we can see an octopus, perhaps a
remember of Livorno's aquarium where the pupil's Class went some
day before for an one-day trip © (2011 May 27th)*

Estati uggiose
Overcast summers

NATURA ⇒ (F) LAMPI
NATURE ⇒ (F) LIGHTNING

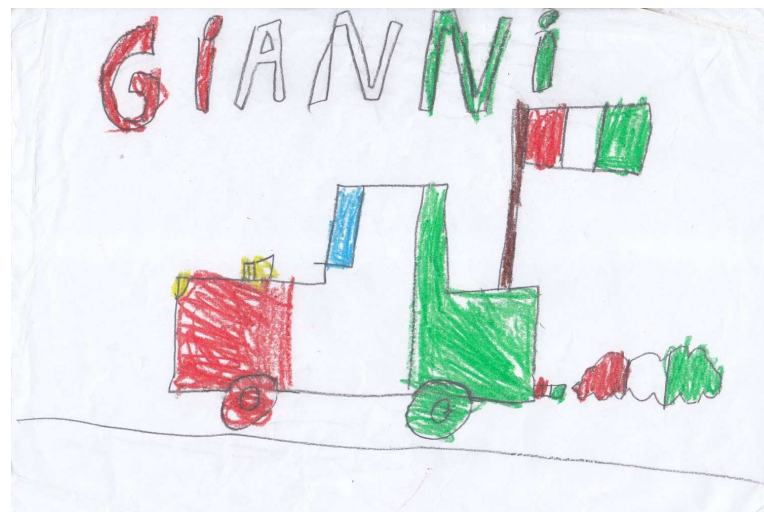


TERRA - EARTH

Donna sfortunata mentre scavava trovava un cobra... An unlucky woman while bored found a cobra... Abbiamo lavorato sui quattro elementi: Terra, Acqua, Aria e Fuoco. Siamo partiti dall'episodio del libro di Cyrano de Bergerac dove costui incontra sulla Luna lo spagnolo Domingo Gonzales. Parlano di Natura e dell'Inquisizione a cui quest'ultimo era stato sottoposto per aver espresso teorie non consone alla Religione. We can read this image in this way perhaps: in the knowledge development each human being meet anything that can stop his search, a wall, a snake, a crowd where he is a lunatic person.

Graffi pigri
Lazy scratch

CULTURA ⇒ (B) ALTROVE
CULTURE ⇒ (B) SOMEWHERE ELSE



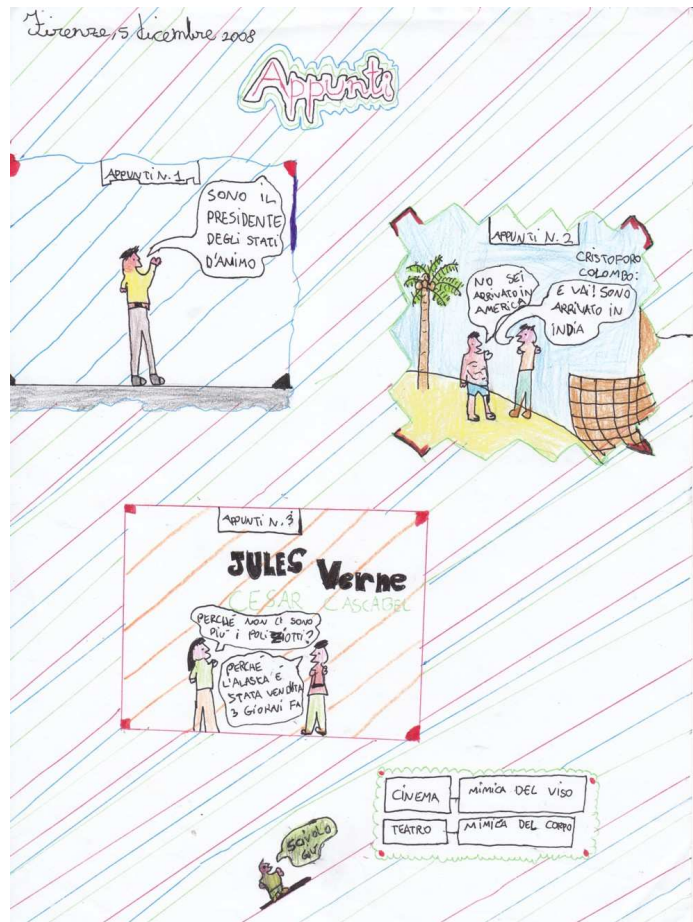
*Andarsene all'italiana
Partir à l'anglaise
Despedirse a la francesa - To take French leave
Sich französisch empfehlen*

In Polonia invece l'argento delle miniere dell'Alta Slesia si è accasato nelle gambe dei ballerini di Polka lasciando chilometri e chilometri di labirinti vuoti sotterranei da interpretare. Gambe che lasciano impronte grafiche, come quelle che ha lasciato Ernest Egri Erbstein, teorico del sudore e della calma, di Oradea, allenatore del grande Torino. Ci saluteremo proprio in questa piccola Parigi della Romania, come seguendo quelle tracce, tra pochi giorni. Dopo due anni ecco un chicco di grano per il granaio del contadino, archivio di pane e fantasia.

Disperdere e disseminare
Dissipate and disseminate

CULTURA ⇒ (A) POESIA

CULTURE ⇒ (A) POETRY



This is an old drawing from Fifth Class: we can see a wonderful word joke: "Il Presidente degli Stati d'Animo"
("The president of the Spirit States)

Porti sepolti
Buried harbours

NATURA ⇒ (F) LAMPI

NATURE ⇒ (F) LIGHTNING

FUOCO - FIRE

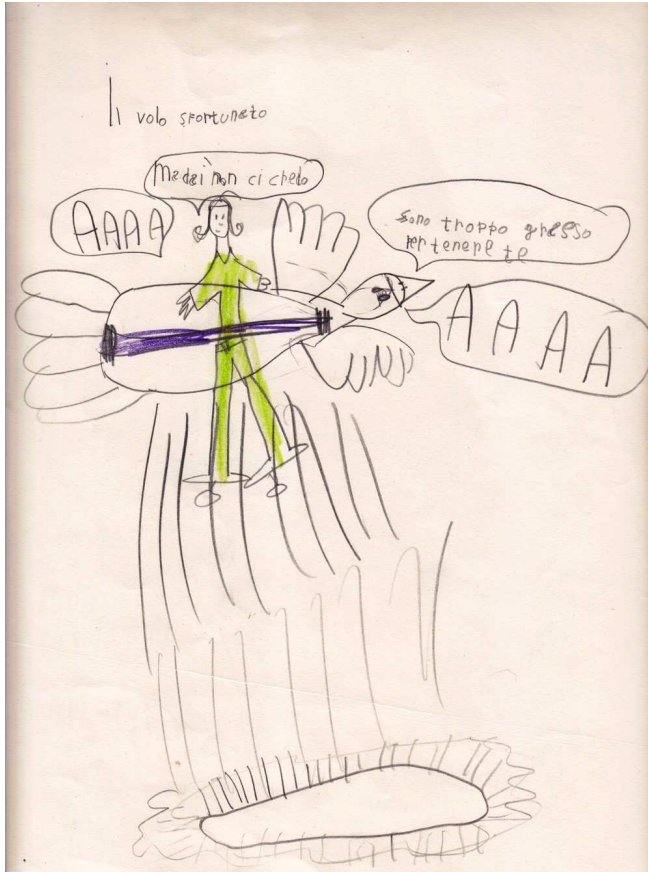


Donna piena di lava che sciava... A woman cocooned by lava going skiing...

Assi assopiti
Sleeping champs

NATURA ⇒ (F) LAMPI
NATURE ⇒ (F) LIGHTNING

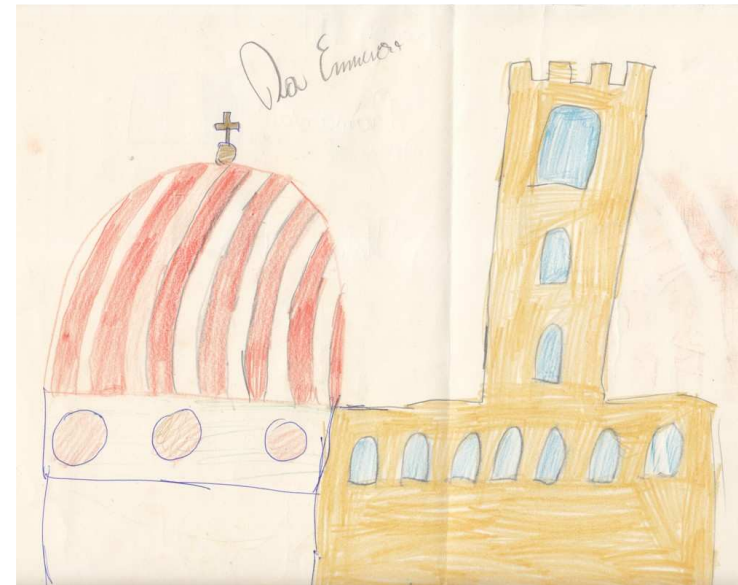
ARIA – AIR



Il volo sfortunato. AAAA. Ma dai non ci credo. Sono troppo grasso per tenere te. AAAA. The fat bird! AAAA!!!

Lecture leste
Quick reading

CULTURA ⇒ (A) POESIA
CULTURE ⇒ (A) POETRY



This drawing by Emma Toschi, Second Class, remember us that the more beautiful material things we have because our ancestors. Sancho when Don Quixote is died consoles his self only with his material inheritance. Mediocre people inherit what they believe the soul of forefathers and thereby claim to subjugate the creativity of living human beings. In the movie "Il regista di matrimoni" ("Wedding Director") by the Italian film maker Marco Bellocchio we can listen this sentence: "In Italia comandano i morti" ("In Italy the dead order").

Le rose no, acquistate non producono nessun interesse bancario. Coltivate si, la Bulgaria ci vive, il settanta per cento della produzione mondiale delle rose viene prodotta lì mentre l'oro dorme nelle proprie miniere.

Voglia di vaglio
Screen - mark

CULTURA ⇒ (A) POESIA

CULTURE ⇒ (A) POETRY

Come i barboni di “Miracolo a Milano” alla ricerca del cerchio disegnato dal sole, come la danza anti-freddo, le cose buone volano sopra le miserie di questo futuro pazzo in cui siamo piombati. La gente, in fila dal trippaio per un panino buono che non contiene ingredienti imposti dalle multinazionali o da Tiffany per una colazione di gioventù randagia che non conosce la povertà, perché la povertà ha radici mentre i giovani sono erranti (in tutti i sensi, purtroppo o meno male), ha sempre cercato il pane e le rose. Metaforicamente parlando il pane si può comprare, anche in quantità infinita, pare, vincendo al gioco del Lotto.



Ciao maestro mi mancherai!!! Neri G.

Pagine ingiallite
Yellowed pages

CULTURA ⇒ (A) POESIA

CULTURE ⇒ (A) POETRY

ACQUA – WATER



Donna sfortunata sulla foca. Unlucky woman on the seal.
La foca è un mammifero il cui elemento è l'acqua. La donna è sfortunata, ha beccato un'eccezione, un mammifero acquatico. La trascina in un elemento che non è il suo, che da essenziale per l'essere umano diventa pericoloso. When we came to a new element we need of all our skills but if we aren't master of ourselves we can't use our skills so we go by chance.

Sole freddo
Cold sun

CULTURA ⇒ (A) POESIA
CULTURE ⇒ (A) POETRY

CULTURA ⇒ (A) POESIA
CULTURE ⇒ (A) POETRY

LA CULTURA



Tagli e ferite
Cutting and hurting

Il pullman solca la strada sotto la pioggia e dal finestrino la campagna rumena del distretto di Bihor, regione Transilvania, non è diversa dalla campagne della Toscana, della Slesia, di Pleven, le regioni del nostro partenariato Comenius Happy S.C.I.E.N.C.E.. In altri partenariati si passava dalle piatte pianure che nel movimento spaziotemporale sembravano gonfiarsi fino a diventare colline e poi montagne innevate. In Happy S.C.I.E.N.C.E. non è il paesaggio (lo spazio) a fare la diversità, ma è la storia, il tempo. Un tempo non lineare, come già previsto in sede progettuale. *Uno sviluppo non lineare ma labirintico, dove motore del progresso è l'errore umano e non l'istinto animale che non può sbagliare (e mai cambia).* "Happy Science con i suoi sette punti viene ad essere un'architettura utopica dove le diversità e le uguaglianze potranno coesistere dando spazio non a sviluppi necessariamente prefissati o cercati, ma sviluppi vitali e fertili. I prodotti del Progetto riguarderanno uno o più segmenti, come sette note di una metaforica composizione (presentazione in EST European Shared Treasure). E tutte le scoperte felici incrociate durante il nostro percorso biennale sono state sorprendenti. *Dall'idea realizzata all'ideale, dall'ideale all'incontro con oggetti del desiderio sepolti dall'indifferenza famelica del Tempo e perduti per la consapevolezza dell'assoluta mancanza di strumenti archeologici adatti.*

Pagine ingiallite
Yellowed pages